MTL. L.7512/1.

- 1 -
- 3 JUIN 1961
Coordination (2)

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique, le 8 mai 1961, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 14 mars 1961 portant, pour les administrations de l'Etat, les mesures d'exécution de l'article 2 de la loi du 20 février 1961 portant certaines mesures provisoires en vue de faciliter le recrutement aux emplois publics en Belgique des personnes ayant exercé des fonctions publiques ou autres au Congo belge ou au Ruanda-Urundi", a donné le 17 mai 1961 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 8e mei 1961 door de Minister van Binnenlandse Zaken en van het Openbaar Ambt verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 14 maart 1961 houdende, voor de Rijksbesturen, uitvoeringsmaatregelen van artikel 2 van de wet van 20 februari 1961 houdende sommige voorlopige maatregelen ten einde de recrutering tot de openbare ambten in België te vergemakkelijken ten gunste van de personen die in Belgisch-Congo of in Ruanda-Urundi een openbaar of een ander ambt hebben uitgeoefend", heeft de 17e mei 1961 het volgend advies gegeven :

Alinéa 3 du préambule : quoique littéralement l'arrêté royal du 23 mars 1961 n'ait modifié que l'arrêté royal du 16 février 1961 - ainsi qu'il est mentionné d'ailleurs au quatrième alinéa -, en fait cet arrêté a modifié l'arrêté royal du 20 janvier 1939 en y réintroduisant les articles 16 à 19 abrogés par l'arrêté royal du 16 février 1961.

Il s'indiquerait donc de compléter cet alinéa 3 par les mots : "modifié notamment par l'arrêté royal du 23 mars 1961". Dès lors, l'alinéa 4 pourrait être supprimé.

A l'alinéa 5, le considérant pourrait être complété par les mots suivants : "par l'arrêté royal du 23 mars 1961 précité".

A l'article 1er du projet, il y aurait lieu d'écrire : "pour le recrutement de candidats ...".

En outre, pour éviter toute ambiguïté entre l'épreuve d'une part et d'autre part les matières qui composent cette épreuve, cet article, in fine, devrait se lire : "dispensés de l'épreuve prévue à l'article 19 de l'arrêté royal du 20 janvier 1939".

Selon les renseignements donnés par le délégué du Gouvernement, aucun concours de recrutement à des emplois de la première catégorie n'a été ni ouvert, ni annoncé. L'effet rétroactif prévu à l'article 3 du projet ne soulève donc pas d'objection.

Dans la version néerlandaise des articles 3 et 4, il conviendrait d'employer les formules consacrées par l'usage.

Derde lid van de aanhef : ofschoon het koninklijk besluit van 23 maart 1961 naar de letter alleen het koninklijk besluit van 16 februari 1961 heeft gewijzigd - zoals overigens in het vierde lid is aangegeven -, heeft het in feite het koninklijk besluit van 20 januari 1939 gewijzigd in zover het daarin de artikelen 16 tot 19, welke het koninklijk besluit van 16 februari 1961 had opgeheven, weder ingevoegd heeft.

Dit derde lid zou dus moeten worden aangevuld met de woorden : "gewijzigd inzonderheid bij het koninklijk besluit van 23 maart 1961". Het vierde lid kan dan vervallen.

In het vijfde lid ware het slot van de considerans te lezen als volgt : "... aan te passen bij de wijzigingen welke het koninklijk besluit van 23 maart 1961 heeft aangebracht in het koninklijk besluit van 16 februari 1961 tot ...".

In de Franse tekst van artikel 1 van het ontwerp leze men : "pour le recrutement de candidats ...".

Om verwarring tussen het examengedeelte en de vakken van dat examengedeelte te voorkomen, leze men het slot van dit artikel als volgt : "vrijgesteld van het examengedeelte bepaald bij artikel 19 van het koninklijk besluit van 20 januari 1939".

Naar de gemachtigde van de Regering heeft verklaard, is geen vergelijkend examen voor werving in betrekkingen eerste categorie aan de gang noch aangekondigd. Tegen de in artikel 3 van het ontwerp bepaalde terugwerking is dus geen bezwaar.

.../...

In de Nederlandse tekst van de artikelen 3 en 4 gebruike men de geijkte formulieren :

"Artikel 3.-

Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 12 maart 1961.

Artikel 4.-

Onze Ministers zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit".

La chambre était composée de

Messieurs : J. SUETENS, premier président,

L. MOUREAU, conseillers d'Etat,
G. HOLOYE,

A. BERNARD, assesseurs de la section de législation,
Ch. VAN REEPINGHEN,

C. ROUSSEAUX, greffier adjoint, greffier.

De kamer was samengesteld uit

de Heren : eerste-voorzitter,

raadsheren van State,

bijzitters van de afdeling wetgeving,

adjunct-griffier, griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.J.SUETENS.

Le rapport a été présenté par M.J.LIGOT, substitut.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.J.SUETENS.

Het verslag werd uitgebracht door de H.J.LIGOT, substituut.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

(s.) C.ROUSSEAUX.

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) J.SUETENS.